

Học tiếng Trung qua câu chuyện:

母爱的奇迹

Mǔ'ài de qíjì

母愛的奇蹟

Kỳ tích của tình mẫu tử



一名孕妇被医院查出了晚期肺癌，只有三个月可活了，

Yì míng yùn fù bèi yī yuàn chá chū le wǎn qī fèi 'ái, zhǐ yǒu sān gè yuè kě huó le,

一名孕婦被醫院查出了晚期肺癌，只有三個月可活了，

Một người phụ nữ đang mang bầu được bệnh viện kiểm tra ra bệnh ung thư phổi giai đoạn cuối, chỉ còn có thể sống được 3 tháng nữa,



可是在她肚子里还有一个五个月大的宝宝，
Kěshì zài tā dùzi lǐ hái yǒu yí gè wǔ gè yuè dà de
bǎobao,

可是在她肚子裡還有一個五個月大的寶寶，
Nhưng trong bụng cô ấy còn có một thai nhi mới
5 tháng,



这就意味着宝宝还没出生就要和母亲一同死去。

Zhè jiù yìwèizhe bǎobao hái méi chūshēng jiù yào hé mǔqīn yìtóng sǐ qù.

這就意味著寶寶還沒出生就要和母親一同死去。

Điều này có nghĩa là em bé còn chưa kịp ra đời thì đã phải ra đi cùng người mẹ.



孕妇刚开始知道这个消息，整天以泪洗面，
Yùnfù gāng kāishǐ zhīdào zhège xiāoxi, zhěng tiān
yǐ lèi xǐmiàn,

孕婦剛開始知道這個消息，整天以淚洗面，
Khi vừa mới biết tin này, người phụ nữ mang bầu
cả ngày chìm trong nước mắt,



她不是为自己难过，而是为还未出世的宝宝难过。

Tā búshì wèi zìjǐ nánguò, ér shì wèi hái wèi chūshì de bǎobao nánguò.

她不是為自己難過，而是為還未出世的寶寶難過。

Không phải cô ấy buồn cho mình, mà là buồn cho em bé còn chưa kịp ra đời.



可是没过几天，这位孕妇不再愁眉不展了，整天笑呵呵的，而且食欲特别好。

Kěshì méi guò jǐ tiān, zhè wèi yùnfù bú zài chóuméi bù zhǎn le, zhěng tiān xiào hēhē de, érqiě shíyù tèbié hǎo.

可是沒過幾天，這位孕婦不再愁眉不展了，整天笑呵呵的，而且食慾特別好。

Nhưng chỉ vài ngày sau, người phụ nữ mang bầu này không còn buồn bã rầu rĩ nữa, suốt ngày tươi cười, hơn nữa còn ăn rất khỏe.

别人有些不明白了，问她：“难道你的病好了？”

Biérén yǒuxiē bù míngbái le, wèn tā: “Nándào nǐ de bìng hǎo le?”

別人有些不明白了，問她：“難道你的病好了？”

Người khác có chút không hiểu, hỏi cô ấy : “ Lẽ nào bệnh của bạn khỏi rồi à?”

她笑笑说：“不，我不能再像以前那样了，那样会使我的病情更加糟糕，

Tā xiàoxiao shuō: “Bù, wǒ bùnéng zài xiàng yǐqián nà yàng le, nà yàng huì shǐ wǒ de bìngqíng gèngjiā zāogāo,

她笑笑說：“不，我不能再像以前那樣了，那樣會使我的病情更加糟糕，

Cô ấy mỉm cười và nói : “ Không, tôi không thể cứ tiếp tục như trước được nữa, như vậy sẽ khiến bệnh tình của tôi càng tồi tệ hơn,

我要坚强地活下去，一定要让我的宝宝来到这个世界。”

Wǒ yào jiānqiáng de huó xiàqù, yídìng yào ràng wǒ de bǎobao lái dào zhège shìjiè.”

我要堅強地活下去，一定要讓我的寶寶來到這個世界。”

Tôi phải kiên cường sống tiếp, nhất định phải để con của tôi được đến với thế giới này.”

果然， 孕婦的病情似乎沒有惡化的趨勢。

Guǒrán, yùnfù de bìngqíng sìhū méiyǒu èhuà de qūshì.

果然， 孕婦的病情似乎沒有惡化的趨勢。

Quả nhiên, bệnh tình của người phụ nữ mang bầu dường như không hề có xu hướng chuyển biến xấu.

三个月过去了，她依然快乐地活着。

Sān gè yuè guòqù le, tā yīrán kuàilè de huózhe.

三個月過去了，她依然快樂地活著。

3 tháng trôi qua rồi, cô ấy vẫn sống vui vẻ.

又过了两个月，孕妇顺利地生下了一个健康活泼的男宝宝。

Yòu guò le liǎng gè yuè, yùnfù shùnlì de shēng xià le yí ge jiànkāng huópō de nán bǎobao.

又過了兩個月，孕婦順利地生了一個健康活潑的男寶寶。

Lại thêm 2 tháng trôi qua, người phụ nữ mang bầu đã thuận lợi sinh hạ một bé trai khỏe mạnh khác khỉnh.

医生觉得这是一个奇迹。

Yīshēng juéde zhè shì yí gè qíjì.

醫生覺得這是一個奇蹟。

Bác sỹ cảm thấy đây là một kỳ tích.

这位做了母亲的年轻妈妈松了一口气，她觉得自己没有遗憾了。

Zhè wèi zuò le mǔqīn de niánqīng māma sòng le yì kǒu qì, tā juéde zìjǐ méiyǒu yíhàn le.

這位做了母親的年輕媽媽鬆了一口氣，她覺得自己沒有遺憾了。

Người mẹ trẻ này thở phào một hơi, cô ấy thấy mình không còn gì hối tiếc nữa.

然而，就在她看见孩子那圆乎乎的小脸时，她又产生了一种新的信念：我还要活下去，我要用我的母乳把孩子养大。

Rán'ér, jiù zài tā kànjiàn háizi nà yuán hū hū de xiǎo liǎn shí, tā yòu chǎnshēng le yì zhǒng xīn de xìnniàn: wǒ hái yào huó xiàqù, wǒ yào yòng wǒ de mǔrǔ bǎ háizi yǎng dà.

然而，就在她看見孩子那圓乎乎的小臉時，她又產生了一種新的信念：我還要活下去，我要用我的母乳把孩子養大。

Tuy nhiên, khi nhìn thấy gương mặt bé nhỏ tròn trịa đó của con, cô ấy lại nảy ra một niềm tin mới : Mình còn phải tiếp tục sống, mình phải dùng sữa của mình để nuôi con lớn lên.

就这样，这位年轻的妈妈又奇迹般地 与病魔抗争了整整一年，直到孩子可以吃一些其他的东 西了。

Jiù zhèyàng, zhè wèi niánqīng de māma yòu qíjì bān de yǔ bìngmó kàngzhēng le zhěngzhěng yì nián, zhídào háizi kěyǐ chī yìxiē qítā de dōngxi le.

就這樣，這位年輕的媽媽又奇蹟般地與病魔抗爭了整整一年，直到孩子可以吃一些其他的東西了。

Và thế là, người mẹ trẻ này lại như một kỳ tích chiến đấu với bệnh hiểm nghèo trong suốt cả một năm, mãi tới khi đứa trẻ có thể ăn một số thứ khác.

这次她才真正地舒了口气：“现在我终于可以放心地走了。”

Zhè cì tā cái zhēnzhèng de shūle kǒuqì: “Xiànzài wǒ zhōngyú kěyǐ fàngxīn de zǒu le.”

這次她才真正地舒了口氣：“現在我終於可以放心地走了。”

Lần này cô ấy mới thực sự thở phào nhẹ nhõm: “Bây giờ cuối cùng tôi đã có thể yên tâm ra đi được rồi.”

过了几天，这位母亲含笑走了，她没有留下任何的遗憾。

Guòle jǐ tiān, zhè wèi mǔqīn hánxiào zǒu le, tā méiyǒu liú xià rènghé de yíhàn.

過了幾天，這位母親含笑走了，她沒有留下任何的遺憾。

Mấy ngày sau, người mẹ này ngậm cười ra đi, cô ấy không để lại bất cứ điều hối tiếc nào.

---Hết---